



UNIVERSITY OF
CAMBRIDGE

ORIENTAL STUDIES TRIPOS PART II

Chinese Studies

Wednesday 26 May 2010

09.00 – 12.00

C.11 Literary Chinese Texts, 3

*Candidates should answer **all** questions.*

*Translate all passages into Chinese, **excluding** commentary and annotation.*

*All questions are of **equal** value.*

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Answer Book.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 page Answer Book x 1

A Rough Work Pad

SPECIAL REQUIREMENTS

*Copies of a **Chinese-Chinese** dictionary will be provided.*

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

1. SEEN

太子洗馬陳留江統洗，悉薦翻。以爲戎、狄亂華，宜早絕其原，乃作徒戎論以警朝廷曰：「夫夷、蠻、戎、狄，地在要荒，周禮：九州之外，謂之蕃國，謂東夷、南蠻、西戎、北狄也。國語曰：蠻、夷要服，戎、狄荒服。章昭註曰：要者，要結好信而服從之。荒者，言荒忽無常也。要，一遙翻。禹平九土而西戎即敘。孔安國曰：言荒服之外，流沙之內，皆就次敘。班固曰：即敘者，言就而敘之。其性氣貪婪，焚，盧含翻。凶悍不仁。悍，侯罕翻，又下罕翻。四夷之中，戎、狄爲甚，弱則畏服，強則侵叛。當其強也，以漢高祖困於白登，孝文軍於霸上。及其弱也，以元、成之微而單于入朝。此其已然之效也。單，音禪。朝，直遙翻。是以有道之君牧夷、狄也，惟以待之有備，禦之有常，雖稽顙執贄，蕃國世一見，各以其所貴寶爲贄。稽，音啓。而邊城不弛固守，漢元帝時，匈奴單于請罷邊塞守備，侯應以爲不可。所謂不弛固守也。強暴爲寇而兵甲不加遠征，周宣王薄伐獫狁，至于太原，盡境而返，比於蠱蠱，驅之而已，所謂不加遠征也。期令境內獲安，疆場不侵而已。

及至周室失統，諸侯專征，封疆不固，利害異心，戎、狄乘間，得入中國，如戎伐魯濟西，山戎病燕，狄伐衛、邶，長狄入三國之類。間，古莧翻。或招誘安撫以爲己用，如申、繒以西戎攻殺周幽王，晉遷陸渾之戎於伊川，與之掎角，以敗秦師于殽，楚以蠻軍與晉戰于鄆陵。誘，音酉。自是四夷交侵，與中國錯居。如徐夷在齊、晉、魯、宋之間，鮮虞介燕、晉之境，赤狄居上黨之地，陸渾戎居伊、洛之間，義渠、大荔居秦、晉之域，戎蠻子居梁、翟之地。及秦始皇并天下，兵威旁達，攘胡，走越，當是時，中國無復四夷也。事見秦紀。

夫爲邦者，憂不在寡而在不安，論語：孔子曰：丘聞有國有家者，不患寡而患不均，不患貧而患不安。以四海之廣，士民之富，豈須夷虜在內然後取足哉！此等皆可申諭發遣，還其本域，慰彼羈旅懷土之思，釋我華夏纖介之憂，夏，戶雅翻。『惠此中國，以綏四方，』詩大雅民勞之辭。德施永世，於計爲長也！「朝廷不能用。」

2. UNSEEN

初，盱眙太守沈璞到官，盱眙縣，前漢屬臨淮郡，後漢屬下邳國，晉復屬臨淮郡，晉安帝分立盱眙郡，今爲招信軍。王玄謨猶在滑臺，江淮無警。璞以郡當衝要，乃繕城浚隍，積財穀，儲矢石，爲城守之備。僚屬皆非之，朝廷亦以爲過。及魏兵南向，守宰多棄城走。或勸璞宜還建康，璞曰：「虜若以城小不顧，夫復何懼！夫，晉扶。復，扶又翻。若肉薄來攻，此乃吾報國之秋，諸君封侯之日也，薄，伯各翻。奈何去之！諸君嘗見數十萬人聚於小城之下而不敗者乎？昆陽、合肥，前事之明驗也。」王尋、王邑以百萬敗於昆陽，諸葛恪以二十萬敗於合肥，故曰用兵之計，攻城最下。衆心稍定。璞收集得二千精兵，曰：「足矣。」及臧質向城，衆謂璞曰：「虜若不攻城，則無所事衆，若其攻城，則城中止可容見力耳，見，賢遍翻。地狹人多，鮮不爲患。鮮，息淺翻。且敵衆我寡，人所共知。若以質衆能退敵完城者，則全功不在我；若避罪歸都，會資舟楫，必更相蹂踐。蹂，人九翻。踐，慈演翻。正足爲患，不若閉門勿受。」璞歎曰：「虜必不能登城，敢爲諸君保之。爲，于僞翻。舟楫之計，固已久息。虜之殘害，古今未有，屠剝之苦，衆所共見，其中幸者，不過驅還北國作奴婢耳。彼雖烏合，寧不憚此邪！所謂『同舟而濟，胡、越一心』者也。」王弼曰：「同舟而濟，則胡、越何患乎異心！今兵多則虜退速，少則退緩。吾寧可欲專功而留虜乎！」乃開門納質。

Zi zhi tong jian, Sima Guang, Beijing: Zhong hua shu ju, 1956, 125.3958-9.

(TURN OVER)

3. UNSEEN

留別王侍御維

寂寂竟何待。朝朝空自歸。欲尋芳草去。惜與故人違。當路誰相假。知音世所稀。祇應守素一作寂寞。還掩故園扉。

酬郭給事

洞門高閣靄餘輝。桃李陰陰柳絮飛。禁裏疏鐘官舍晚。省中啼鳥吏人稀。晨搖玉佩趨金殿。夕奉天書拜瑣闈。強欲從君無那老。將因臥病解朝衣。

Quan Tang shi, Beijing: Zhong hua shu ju, repr.1985, 128.1296 (Wang Wei, l.), 160.1639 (Meng Haoran, r.).

END OF PAPER